

【中华国粹经典文库】

立国先立人 立人先立德

金刚经·坛经

● 张卫国 注译 ●



崇文书局

◎ 中华国粹经典文库 ◎

金刚经·坛经

◆ 张卫国 注译



崇文书局

(鄂)新登字 07 号

图书在版编目(CIP)数据

金刚经·坛经/张卫国注释. —武汉:崇文书局,2007.12

(中华国粹经典文库/鲍思陶、仝晰纲主编)

ISBN 978-7-5403-1239-8

I.金… II.张… III.①佛经②金刚经-注释③金刚经-译文
IV.B942.1



中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 163330 号

责任编辑:池 舒 安 宁 责任印制:甘 璐

装帧设计:陈必琴 排版制作:陈 玲

出版发行:崇文书局(电话:027-87677282 传真:027-87677299)

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 B 座 20 层)

印 刷:恒美印务(番禺南沙)有限公司

开 本:889×1194 1/32

印 张:7.5 印张

字 数:93 千字

版 次:2007 年 12 月第 1 版

印 次:2007 年 12 月第 1 次印刷

印 数:1-10000 册

书 号:ISBN 978-7-5403-1239-8

定 价:19.00 元

◎ 中华国粹经典文库编委会

主编：鲍思陶 仝晰纲

编委：

（排名不分先后）

鲍思陶 仝晰纲 耿天勤

曾凡朝 吕周聚 王承略

赵发国



经典常新

◎ 中华国粹经典文库

经典是敏锐的目光、善良的心趣、睿智的大脑进行的缜密思维的结晶。民族经典是一个民族精神的函封，无论何时，打开这个函封，我们就能读出那些闪烁邦家之光的密码。因此，要了解一个民族，最佳途径就是阅读这个民族的经典。

中华民族的传统文明是世界上最具有特色的文明形态之一。在漫长的历史长河中，这个民族创造了内涵丰富的经典，又被这些经典一代一代哺育浸润。无论你将其当做“灵光”瞻仰，还是视为“阴影”涤荡，在你的心灵深处，始终摆脱不了她潜移默化的影响，无不受之启迪、规范、教化和塑造。然而，人类世界日新月异，每个社会都必将顺应时代化俗为雅，所以，经典的原则是亘古不变的，经典的阐释是与时常新的。

史学的经典是常新的，她让我们用前人的经验来透视当今的纷纭，以选择自己的人生坐标；文学的经典是常新的，她让我们用前人的审美来捕捉当今的生机，以享受自己的人生乐趣；哲学的经典是常新的，她让我们用前人的智慧来诠释当

今的信仰,以培养自己的人生操守。所以,阅读这些常新的经典吧,她使我们丢弃的是那些幼稚和浮华,而给我们带来的却是理性和高雅,以及丰富的内涵和无穷的乐趣。

这就是我们编纂这套丛书的初衷。

鲍思陶

赵发国

2007年11月



◎ 中华国粹经典文库

前言

产生于印度的佛教是世界三大宗教之一，自传入中国以来，对中国人的思想意识、民族关系、文化艺术、生活习惯等方面均产生过深远的影响。佛教何时传入中国，至今尚无定论。但传入汉土最可信的史实，当推鱼豢所撰《魏略·西戎传》所载：“昔汉哀帝元寿元年（公元前2年）博士弟子景卢，受大月氏王使伊存口授《浮屠经》。”（《三国志·魏书》卷三十，裴松之注）这是佛教正式传入中国的正史明载。在两千多年的漫长发展史上，佛教为了适应我国社会政治、经济、文化环境，适合广大民众的信佛需求，通过不断吸收和融合我国传统文化，逐渐褪去了在印度原有的色彩，而表现出具有我国文化特色的新面貌，成为中华民族传统文化的重要组成部分，并形成了一系列经典著作。《金刚经》和《坛经》就是其中的杰出代表。

《金刚经》全称《金刚般若波罗蜜经》。金刚，喻坚固不可摧毁；般若，即为智慧；波罗蜜，意为到达彼岸。此名意为此经是能修成金刚不坏之身，修得悟透佛道精髓智慧，能脱离三界而到达苦海彼岸的经典。《金刚经》通过释迦牟尼佛与弟子须



菩提对话的方式，启迪修道者，必须身在修行佛法而心中绝无佛法，心念虚空而不执迷于虚空，才能修得正果。相传此经是释迦牟尼佛涅槃后，由其弟子阿难诵读的。

《金刚经》对于中国文化影响非常之大。它最伟大之处，是超越了一切的宗教性，但也包含了一切的宗教性。它并不局限于佛教的范围。《金刚经》有云：“一切贤圣，皆以无为法而有差别。”佛认为古往今来一切圣贤，都是得道成道的；只因个人程度深浅不同，因时、地的不同，所传化的方式有所不同而已。《金刚般若波罗蜜经》中的“般若”，并不是指普通的智慧，而是指能够解道、悟道、修证从而了脱生死、超凡入圣的大智慧，是属于道体上根本的智慧。它需要身心两方面整个的投入求证。对于怎样修成大智慧，《金刚经》认为，首先，一个人必须要有修佛之心，要灭度一切众生，使其共成佛道。灭度众生时，却又必须没有灭度的心念，只因为实际上并没





有众生需要灭度。而度完道之后，还要认识到，实际上无一众生是自己灭度的，这样，他们才能守住自己的心念，远离诸相的干扰而降伏自己的心，才成修成至高无上、大彻大悟的大智慧。《金刚经》认为，世上没有什么佛法能启发大智慧之心，“如来”者，即“诸法如义”，就是一切诸法都无法可得，自心即佛，即心即佛。

《坛经》，又称《六祖坛经》或《六祖大师法宝坛经》。它出现于公元八世纪唐朝后期，是禅宗主张心学一派最具代表性的典籍。《坛经》是六祖慧能大师得法经过及其教化的记载，由其弟子法海集录。

慧能大师，是禅宗的第六代祖师，从五祖弘忍大师受学，因“菩提本无树，明镜亦非台。本来无一物，何处惹尘埃！”一偈明心见性，而得弘忍大师传与衣钵。又因与神秀大师的佛门正宗之争而遭神秀弟子追杀，隐遁于四会、怀集二县十余年。后因“风动、幡动”之辩，为众人所异。韶州刺史韦璩仰其道风，率同僚入山请慧能入城，于大梵寺讲堂为众说法，兼授无相戒。僧尼道俗集者千余人，门人法海编录其法语，又加入后来集录的法语，成为后世通行的《法宝坛经》。

慧能主张舍离文字义解，而直澈心源。他认为，这种境界是“如人饮水，冷暖自知”。“心量广大，遍周法界，去来自由，心体无滞，即是般若。一切般若智，皆从自性而生，不从外入。若识自性，一悟即至佛地。”慧能认为觉性本有，烦恼本无。直接契证觉性，便是顿悟，当下即可成佛。《坛经》强调“见自性清净，自修自作法身，自行佛行，自成佛道”。一个修行者只要



坚持修行十善，那么极乐世界便在眼前，只要行善，自己所处的便是西方净土。“佛在心中坐，莫向身外求”，千万别向身外去寻求佛。不识本性就是苦海中的众生，认识了自我的本性就是脱离生死苦海的佛。

在中国历史上，很多士大夫都曾以诵读佛经作为宣泄苦闷的方式，以逃避现实，企图忘却烦恼。或许，每一部佛经真的就是一本哲学书，它们是植根于痛苦心酸的土壤而开出的超脱飘逸的奇葩，是看破红尘后的会心微笑，能够闲时拿起佛经读读，也能得到佛光的熏陶吧。





中
华
国
粹
经
典
文
库

金 刚 经

第 一 品	法会因由分.....	3
第 二 品	善现启请分.....	3
第 三 品	大乘正宗分.....	5
第 四 品	妙行无住分.....	6
第 五 品	如理实见分.....	7
第 六 品	正信希有分.....	8
第 七 品	无得无说分.....	10
第 八 品	依法出生分.....	11
第 九 品	一相无相分.....	13
第 十 品	庄严净土分.....	16
第 十 一 品	无为福胜分.....	18
第 十 二 品	尊重正教分.....	19
第 十 三 品	如法受持分.....	20
第 十 四 品	离相寂灭分.....	22
第 十 五 品	持经功德分.....	26
第 十 六 品	能净业障分.....	28
第 十 七 品	究竟无我分.....	29
第 十 八 品	一体同观分.....	33
第 十 九 品	法界通化分.....	35
第 二 十 品	离色离相分.....	36
第 二 十 一 品	非说所说分.....	38

目

录



第二十二品	无法可得分.....	39
第二十三品	净心行善分.....	40
第二十四品	福智无比分.....	41
第二十五品	化无所化分.....	42
第二十六品	法身非相分.....	43
第二十七品	无断无灭分.....	44
第二十八品	不受不贪分.....	45
第二十九品	威仪寂静分.....	46
第三十品	一合理相分.....	47
第三十一品	知见不生分.....	48
第三十二品	应化非真分.....	50

坛 经

行由品第一.....	55
般若品第二.....	83
疑问品第三.....	103
定慧品第四.....	115
坐禅品第五.....	121
忏悔品第六.....	124
机缘品第七.....	140
顿渐品第八.....	181
宣诏品第九.....	194
付嘱品第十.....	200

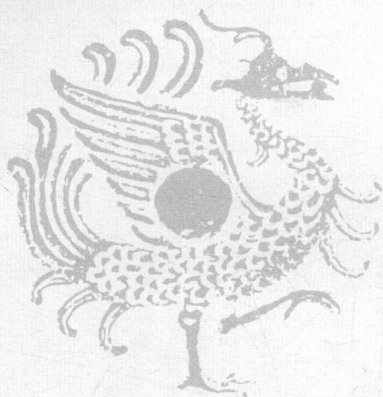
「中华国粹经典文库」

金

刚

经

金刚经·坛经





第一品 法会因由分

【原文】

如是我闻。一时，佛在舍卫国祇树给孤独园，与大比丘众千二百五十人俱。尔时，世尊食时，著衣持钵，入舍卫大城乞食。于其城中，次第乞已，还至本处。饭食讫，收衣钵，洗足已，敷座而坐。

【译文】

这本《金刚般若波罗蜜经》是我亲自听到佛祖说的。在说此经的时候，佛在舍卫国的祇树给孤独园中，和佛在一起的还有有德的高僧及各弟子约一千二百五十人。那时候已经快到吃饭的时间。大家穿上了袈裟，拿著盛饭的钵，由祇树给孤独园走进舍卫大城去化缘。在城中挨家挨户要饭，仍回到原处用斋。佛用完斋饭，将衣钵收拾干净，用清水洗净双脚，放置座垫，便盘腿打坐。

第二品 善现启请分

【原文】

时長老須菩提在大众中，即从座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬，而白佛言：“希有！



世尊，如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。世尊！善男子、善女人，发阿耨多罗三藐三菩提心，云何应住？云何降伏其心？”

佛言：“善哉！善哉！须菩提！如汝所说，如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。汝今谛听，当为汝说。善男子、善女人，发阿耨多罗三藐三菩提心，应如是住，如是降伏其心。”

“唯然！世尊！愿乐欲闻。”

【译文】

这时，众弟子中德高年长的须菩提，在大众中从自己的座位上站了起来。他露出右肩，右膝跪地，两手合掌，很恭敬地对佛行了一个礼，说道：“稀世难得的世尊啊，您善于保护怜念菩萨弟子，使他们能持有自己的善心；又善于嘱咐指导一切学佛的大众。世尊！还有那些善男信女，若是发了无上正等正觉的菩提心时，要怎样才能使这个菩提心常住不退呢？如果他们起了妄念的时候，又怎样去降伏他的妄心呢？”





佛回答说：“问得好！问得好啊！正如你所说的，我善于保护怜念菩萨弟子，也善于嘱咐指导一切学佛的大众，你既然明白这个道理，就要仔细用心地听，我来为你们解说。如果有善男信女发了无上正等正觉的菩提心时，要这样才能使这个菩提心常住不退；如果他们起了妄念的时候，要这样去降伏他的妄心。”

须菩提回答说：“是的，世尊！我很高兴聆听您的解说。”

第三品 大乘正宗分

【原文】

佛告须菩提：“诸菩萨摩诃萨，应如是降伏其心：所有一切众生之类——若卵生、若胎生、若湿生、若化生；若有色、若无色；若有想、若无想、若非有想、非无想，我皆令人无余涅槃而灭度之。如是灭度无量无数无边众生，实无众生得灭度者。何以故？须菩提！若菩萨有我相、人相、众生相、寿者相，即非菩萨。”

【译文】

佛告诉须菩提说：“诸菩萨、摩诃萨等应这样降伏其妄念心，方可常住菩提心。我把一切众生划分为九类：如卵生、胎生、湿生、化生，如有色、无色，如有想、无想、非有想、非无想等。我要为所有众生灭他们的业障，度他们超脱轮回六道，以臻于不生不死、清净无为之乡。话又说回来，我虽然这样灭度，但是一切众生实在没有得到我的灭度。这